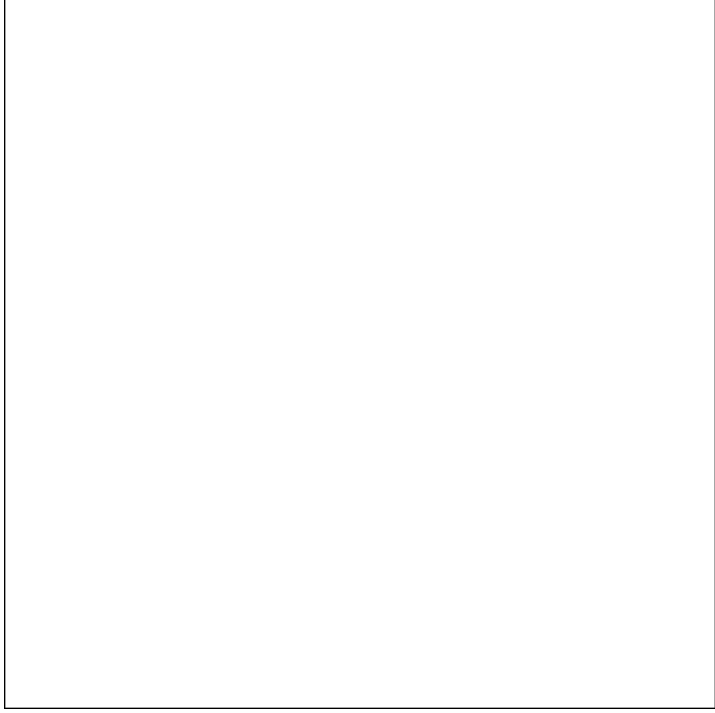




کھالی باتوں کی کہانی

Khalai talks to plants



✍ Ursula Nafula

🔗 Jesse Pieteresen

📄 Marzieh Mohammad Haghghi

🗣 Persian / English

📖 Level 2

(imageless edition)



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

کھالی باتوں کی کہانی / Khalai talks to

plants

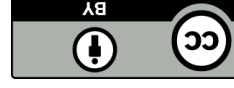
Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pieteresen

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian

Haghghi

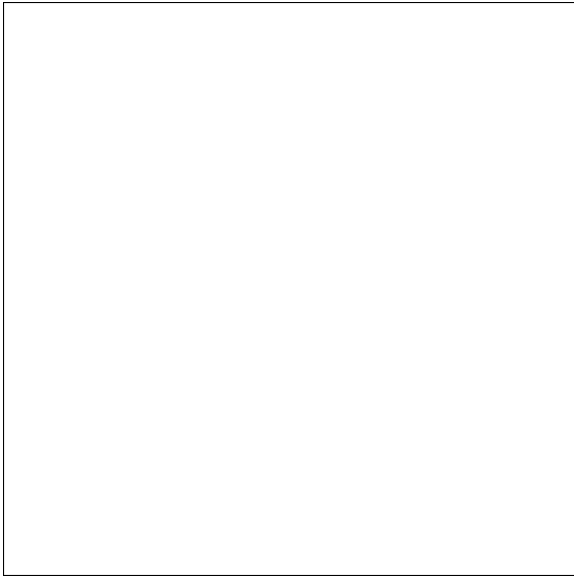
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



این کالای است. او هفت سال سن دارد. در زبان لوباکوسو که زبان او می باشد معنای اسمش - دختر خوب - است.

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name means 'the good one' in her language, Lubukusu.





کالای تا مدرسه راه می‌رود. در راه با علف‌ها صحبت می‌کند.  
علف‌ها، لطفاً بیشتر رشد کنید و سبز شوید و خشک نشوید.

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. "Please grass, grow greener and don't dry up."



کالای آهی کشید و گفت، "پرتقال‌ها هنوز سبز هستند." کالای  
گفت، "فردا تو را خواهم دید درخت پرتقال." "شاید بعد تو یک  
پرتقال رسیده برای من داشته باشی!"

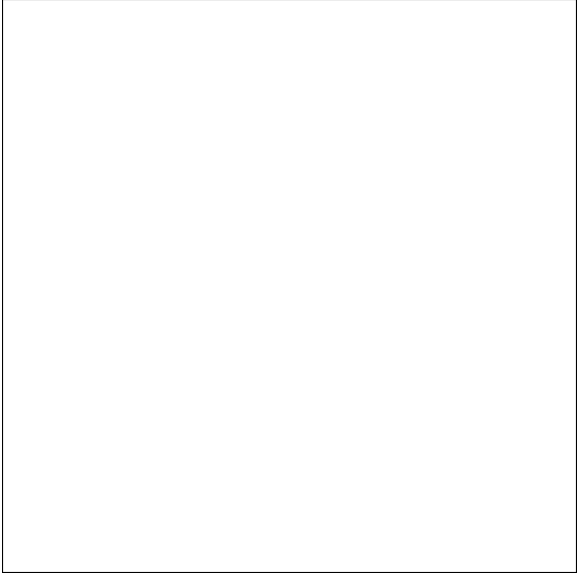
...

"The oranges are still green," sighs Khalai. "I will see you tomorrow orange tree," says Khalai. "Perhaps then you will have a ripe orange for me!"

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. "Are your oranges ripe yet?" asks Khalai.

...

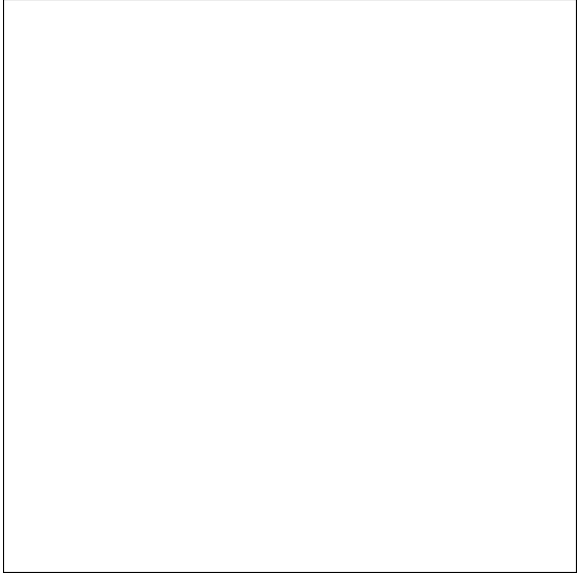
وقتی زالای از مدرسه به خانه برگشت، درخت پرتقال را دید.  
"آیا پرتقال هایت هنوز نرسیده؟"  
زالای پرسید.

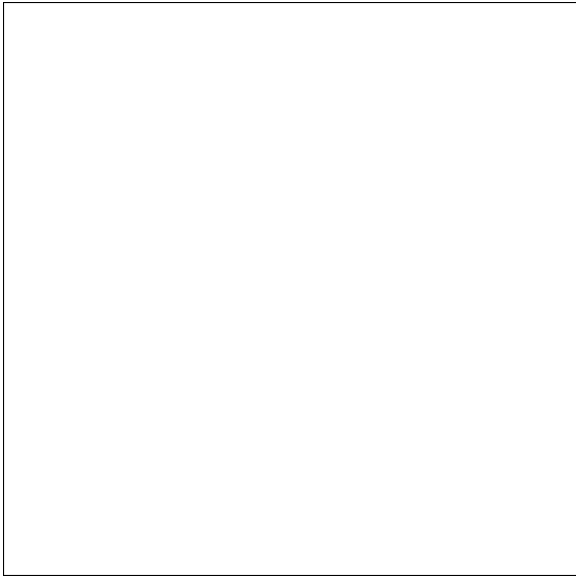


Khalai passes wild flowers. "Please flowers, keep blooming so I can put you in my hair."

...

زالای از کنار گل‌های وحشی اطفاً گذشت.  
"لطفاً گل‌ها،  
بهر گل‌ها در موهایم بمانید که من بتوانم شما را در موهایم قرار دهم."  
زالای می‌گوید.

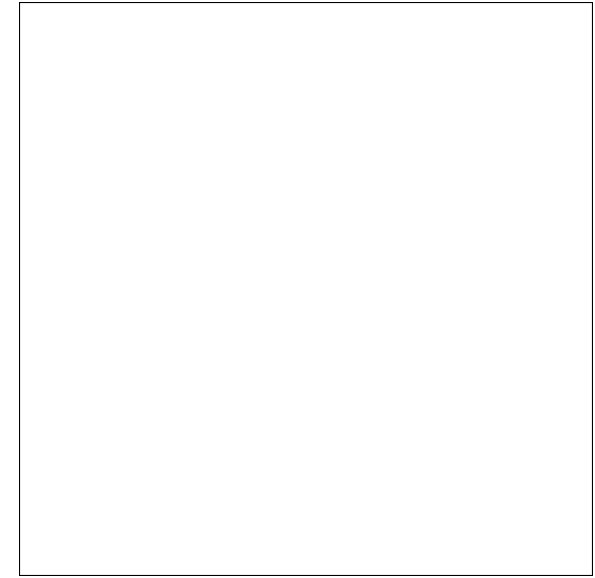




دَر مَدْرِيسِه، کالای با دِرِختی کِه دَر وَسَطِ حِیاطِ بودِ صُحْبَتِ گَرْد. ”  
دِرِختِ لُطْفاً، شاخه های بزرگ برویان تا ما بتوانیم زیر سایه ی تو  
دَرسِ بِخوانیم.“

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. “Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”



کالای با حِصارِ اطرافِ مَدْرِيسِه صُحْبَتِ می کُند. ”لُطْفاً مُحکم وَ  
قَوی رُشد کُن وَ جَلوِي وارِد شُدَنِ اَفرادِ بَد را بِگير.“

...

Khalai talks to the hedge around her school.  
“Please grow strong and stop bad people from coming in.”